



EUROOPA  
KOMISJON

Brüssel, 24.6.2014  
COM(2014) 373 final

ANNEX 1

**LISA**

**järgmise dokumendi juurde:**

**Ettepanek: Nõukogu otsus**

**Euroopa Liidu ja Norra Kuningriigi vahelise lepingu kalavarudele vastastikuse  
juurdepääsu kohta Skagerrakis Euroopa Liidu nimel allkirjastamise ja selle ajutise  
kohaldamise kohta**

## LISA

### järgmise dokumendi juurde:

#### Ettepanek: Nõukogu otsus

### **Euroopa Liidu ja Norra Kuningriigi vahelise lepingu kalavarudele vastastikuse juurdepääsu kohta Skagerrakis Euroopa Liidu nimel allkirjastamise ja selle ajutise kohaldamise kohta**

## LEPING

### **EUROOPA LIIDU JA NORRA KUNINGRIIGI VAHEL TAANI, NORRA JA ROOTSI LIPU ALL SÕITVATE LAEVADE KALAVARUDELE VASTASTIKUSE JUURDEPÄÄSU KOHTA SKAGERRAKIS**

Euroopa Liit ja Norra Kuningriik, edaspidi „lepinguosalised”

VIIDATES 10. detsembri 1982. aasta Ühinenud Rahvaste Organisatsiooni mereõiguse konventsiooni (edaspidi „konventsioon”) sätetele,

TULETADES MEELDE 27. veebruari 1980. aasta Euroopa Majandusühenduse ja Norra Kuningriigi vahelist kalanduskokkulepet (edaspidi „1980. aasta kokkulepe”),

VÕTTES ARVESSE 19. detsembri 1966. aasta Taani, Norra ja Rootsi vahelise lepingu kalavarudele vastastikuse juurdepääsu kohta Skagerrakis ja Kattegatis kehtivuse lõppu 7. augustil 2012,

OLLES TEADLIKUD Taani, Norra ja Rootsi traditsioonilisest kalapüügist Skagerrakis,

PÜÜDES säilitada Taani, Norra ja Rootsi lipu all sõitvate laevade vastastikust juurdepääsu püügitegevusele Skagerraki piirkondades kaugemale kui neli meremiili teiste nimetatud riikide vastavatest lähtejoontest jäävates, nende territoriaalmere ja nimetatud riikide kalandusjurisdiktsiooni alla kuuluvate aladega külgnevate alade vetes,

ARVESTADES, et elusressursside säilitamiseks ja kestlikuks kasutamiseks Skagerrakis on oluline, et kalalaevad järgiksid asjaomaste rannikuäärsete riikide vastuvõetud õigusakte ning kontrolli- ja rakendusmeetmeid kooskõlas konventsiooni, 1980. aasta kokkuleppe ja käesoleva lepingu sätetega,

ON KOKKU LEPPINUD JÄRGMISES:

#### Artikkel 1

Käesolevat lepingut kohaldatakse Skagerraki väina kuuluval alal, mis piirneb läänes Hanstholmi ja Lindesnesi majakate kaudu kulgeva sirgjoonega ning lõunas Skageni ja Tistlarna majakate kaudu kulgeva sirgjoonega, sellistes Taani, Norra ja Rootsi territoriaalmere ja nende riikide kalandusjurisdiktsiooni alla jäävate alade osades, mis jäävad kaugemale kui neli meremiili (1 meremiil = 1 852 m) lähtejoontest, millest mõõdetakse territoriaalmere laiust.

#### Artikkel 2

Lepinguosalised kohustuvad oma kalandusjurisdiktsiooni alusel, kooskõlas konventsiooni ja oma kohaldatavate õigusaktidega lubama Taani, Norra ja Rootsi lipu all sõitvatel laevadel tegeleda püügiga artiklis 1 sätestatud alal eeldusel, et täidetakse 1980. aasta kokkuleppe asjaomaseid sätteid ja järgitakse lepinguosaliste vahel jaotatud püügivõimalusi.

### Artikkel 3

Lepinguosalised teevad koostööd, et kehtestada võimaluste kohaselt ühtlustatud eeskirjad ja õigusaktid artiklis 1 sätestatud alal toimuva püügitegevuse kohta.

### Artikkel 4

Lepinguosalised lepivad kokku, et nad peavad omavahel nõu käesoleva lepingu rakendamise ja nõuetekohase toimimisega seotud küsimustes ning selle tõlgendamist käsitlevate vaidluste korral.

### Artikkel 5

Käesolev leping ei piira muid lepinguid, mis käsitlevad ühe lepinguosalise kalalaevade kalapüüki teise lepinguosalise kalandusjurisdiktsiooni alla kuuluval alal.

### Artikkel 6

Käesolevat lepingut kohaldatakse ühelt poolt nende territooriumide suhtes, kus kohaldatakse Euroopa Liidu lepinguid ja Euroopa Liidu toimimise lepingut nendes lepingutes sätestatud tingimustel, ja teiselt poolt Norra Kuningriigi territooriumi suhtes, ilma et see piiraks artikli 1 kohaldamist.

### Artikkel 7

Käesolev leping jõustub kuupäeval, mil on vastu võetud viimane teade selle kohta, et lepinguosalised on viinud lõpule lepingu jõustamiseks vajalikud siseriiklikud menetlused.

### Artikkel 8

Käesolev leping kehtib 1. jaanuarini 2022. Kui kumbki lepinguosaline ei avalda soovi lepingut lõpetada, teatades sellest ette vähemalt üks aasta enne kõnealuse tähtaja möödumist, kehtib leping edasi kuueaastaste tähtaegade kaupa, juhul kui lõpetamisest ei ole teatatud vähemalt üks aasta enne kõnealuse kuueaastase tähtaja möödumist.

### Artikkel 9

Käesolevat lepingut kohaldatakse enne selle jõustumist ajutiselt kuni kaks aastat alates selle allkirjastamise kuupäevast.

### Artikkel 10

Käesolev leping on koostatud kahes eksemplaris bulgaaria, eesti, hispaania, hollandi, horvaadi, inglise, itaalia, kreeka, leedu, läti, malta, poola, portugali, prantsuse, rootsi, rumeenia, saksa, slovaki, sloveeni, soome, taani, tšehhi ja ungari ning norra keeles, kusjuures kõik nimetatud tekstid on autentsed. Tõlgendamise vastuolude või lahknevuste korral kehtib ingliskeelne tekst.